



CHAPITRE 73

Al-Muzzammil : CELUI QUI SE COUVRE

(REVELE A MAKKAH : 2 sections; 20 versets)

Ce chapitre doit son titre à la description du Saint Prophète dans le premier verset comme de celui qui *s'est couvert*. Les diverses significations de ce mot sont données dans la note de bas de page au sujet de ce verset, mais, compte tenu du thème de ce chapitre, qui incite à la prière, le mot *Muzzammil* signifie *Celui qui s'est préparé à la prière*. Le chapitre débute par une injonction du Saint Prophète de passer la nuit en prière, et se termine par une injonction générale à tous les croyants d'être sans cesse attentifs à la prière. La dernière partie de la première section incite le Saint Prophète à supporter patiemment les mauvais traitements de ses ennemis qui recevront bientôt le châtement mérité, tel Pharaon qui voulait la perte de Moïse. Le chapitre précédent promet la protection au Prophète, et il est ici dit au Prophète de rechercher la protection par la prière, particulièrement la prière pendant la nuit.

La révélation de ce chapitre appartient à la première période de Makkah, et les commentateurs pensent généralement qu'il s'agit de l'une des premières révélations, étant, selon certains, la troisième dans l'ordre. L'opinion générale, cependant, fait remarquer que le dernier verset, qui forme la deuxième section de ce chapitre, a été révélé à Madīnah parce que l'on y mentionne la lutte pour la cause d'Allāh. Voir cependant 20b, où il est démontré que l'allusion peut être prophétique, et qu'il est donc possible que ce verset appartienne aussi à la même période du début.

SECTION 1 : Le Prophète est incité à prier

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 O toi qui te couvres!^{1a}

يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ۝

2 Lève-toi pour prier la nuit sauf un peu,

فُمِ الْيَلِّ إِلَّا قَلِيلًا ۝

1a. *Zammala* signifie *il l'a enveloppé dans ses vêtements*, et *tazammala*, *il s'est enveloppé dans ses vêtements* (LL). On nomme ici le Prophète *Muzzammil*, à l'origine, *mutazammil*, *celui qui s'était enveloppé dans ses vêtements*. L'explication habituelle veut que le Prophète se soit drapé dans ses vêtements en recevant l'Appel, sa première révélation. On rapporte qu'il est revenu chez lui en tremblant à la suite de sa première expérience spirituelle, et qu'il

3 La moitié de la nuit, ou diminue-la un peu,

4 Ou ajoutes-y, et récite le Qur'ān d'une manière lente.

5 Sûrement Nous te chargerons d'une parole lourde.^a

6 Le fait de se lever la nuit est sûrement la façon la plus ferme de marcher et la plus efficace dans le discours.^a

7 Vraiment tu as pendant le jour une longue occupation.

8 Et rappelle-toi le nom de ton Seigneur et consacre-toi à Lui d'une dévotion (entière).

9 Le Seigneur de l'Est et de l'Ouest - il n'y a d'autre Dieu que Lui - alors prends-Le comme Protecteur.

10 Et supporte patiemment ce qu'ils disent et quitte-les d'un retrait bienséant.

11 Et laisse-Moi et les négateurs, possesseurs d'abondance, et donne-leur un peu de répit.

12 Sûrement avec Nous il y a de lourdes chaînes et un Feu qui flambe,

13 Et de la nourriture qui étouffe et un douloureux châtement.

14 Le jour où la terre et les montagnes trembleront et les montagnes deviendront (comme) des monceaux de sable détaché.^a

15 Sûrement Nous vous avons

رَّصَفَةً أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ۝
أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ
تَرْتِيلًا ۝

إِنَّا سَأَلْنَا عَلَيْكَ لَوْلَا تَقْوِيًا ۝
إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً
وَأَقْوَمُ قِيْلًا ۝

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ۝
وَإِذْ كَرَّمْنَا نَارِيكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ
تَبْتِيلًا ۝

رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ۝
وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ
هَجْرًا جَمِيلًا ۝

وَذُرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ
وَمَهْلَهُمْ قَلِيلًا ۝

إِنَّ كَذِبَنَا أُنْكَالًا وَجَحِيمًا ۝
وَوَطْعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَدَايَا أَلِيمًا ۝
يَوْمَ تَرُجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَ
كَانَتْ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَهْمِلًا ۝
إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا

a dit à son épouse *zammilū-nī, zammilū-nī, couvre-moi, couvre-moi* (B. 1:1). Mais on donne diverses autres explications et certains croient qu'il s'agit d'une allusion à sa préparation à la prière. Selon les propres paroles du Prophète, telles que rapportées dans *Bukhārī*, il est clair que l'on fasse ici allusion au fait qu'il se soit couvert en recevant la première révélation. Il lui est dit en fait qu'il ne doit pas craindre ou trembler à cause de l'immense responsabilité qui lui est imposée de réformer l'humanité, mais qu'il doit rechercher l'aide de Dieu par la prière à Dieu, la prière la plus efficace étant la prière pendant la nuit, alors que le monde est endormi.

5a. Etre chargé de la responsabilité de guider toute la terre était une lourde mission, la plus lourde dont aucun être humain ait jamais été chargé dans toute l'histoire de l'humanité.

6a. On décrit ici la prière nocturne comme étant en premier lieu *la façon la plus ferme de marcher* - d'avancer sur le chemin de la Vie, d'avancer malgré tous les mauvais penchants - et, deuxièmement, *la plus efficace dans la parole* - ce que l'on dit aux autres devient plus

envoyé un Messager, un témoin contre vous, comme Nous avons envoyé un messager à Pharaon.^a

16 Mais Pharaon a désobéi au messager, de sorte que Nous l'avons saisi d'une violente emprise.

17 Comment alors, si vous ne croyez pas, vous protégerez-vous le jour qui donnera aux enfants des cheveux gris?

18 Le ciel étant ainsi déchiré en pièces. Sa promesse est toujours accomplie.^a

19 Sûrement ceci est un Rappel; alors laissez celui qui le désire prendre la voie vers son Seigneur.

عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٦﴾

قَصَىٰ فِرْعَوْنَ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ
أَخْذًا وَّيَبِيلًا ﴿١٧﴾

كَيْفَ تَنْقُورُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا
يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٨﴾

السَّمَاءِ مُنْفَطِرٌ بِهِ ۗ كَانَ وَعْدُهُ
مَفْعُولًا ﴿١٩﴾

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ ۗ فَمَنْ شَاءَ
اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٢٠﴾

SECTION 2 : Les musulmans sont incités à prier

20 Ton Seigneur sait sans doute que tu passes près des deux tiers de la nuit en prière, et (parfois) la moitié, et (parfois) un tiers, comme le fait un groupe de ceux qui sont avec toi. Et Allâh mesure la nuit et le jour. Il sait que vous n'êtes pas (tous) capables de

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ
مِن ثُلُثَيْ اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَيْهِ
وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ ۗ وَاللَّهُ
يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۗ عَلِمَ أَنْ لَوْ

efficace. Celui qui parle, qui invite à la Vérité, voit son coeur fortifié de la force Divine au moyen de longues dévotions dans le calme de la nuit, et sa parole par transmit ainsi avec elle la force Divine et pénètre dans les coeurs de ceux qui l'écoutent. Ainsi la dévotion nocturne, nous dit-on, donne à l'homme la force de faire les plus grandes actions et le rend parfait, en lui donnant en même temps la force de rendre les autres parfaits parce que ses paroles, issues d'un coeur sincère, qui ne s'incline que devant Dieu, transmet la conviction dans le coeur des autres. Ainsi le Prophète a été doublement fortifié, dans ses actions de même que dans ses paroles, pour porter son message aux autres, et c'est pourquoi ses véritables fidèles devraient essayer d'obtenir le courage de la même source Divine dans le calme de la nuit, alors que tous les voiles entre l'homme et Dieu sont supprimés par le silence complet qui règne partout, le seul cri étant celui du dévot. La lumière Divine dans toute sa clarté illumine alors le coeur de l'homme et le coeur de l'homme réfléchit cette lumière et illumine le monde.

14a. Les vv. 12-14 parle de la misérable condition dans laquelle se retrouveront ceux qui possèdent présentement l'aisance et l'abondance, et de quelle façon disparaîtront les grands obstacles à la diffusion de la vérité devant le progrès de la Vérité; voir 20:106a.

15a. La ressemblance du Saint Prophète avec Moïse est établie dans les termes les plus clairs dans cette révélation, l'une des toutes premières, et ainsi la prétention du Saint Prophète d'être le prophète promis dans Dt. 18:18, que l'on dit expressément être "l'égal" de Moïse, est aussi ancienne que sa révélation.

18a. Remarquer le ton clair et décidé de ces versets qui, à une période aussi hâtive, mettaient les adversaires en garde contre le mauvais sort qu'ils étaient destinés à connaître. Il est dit des horreurs de ce jour-là qu'elles *donnent des cheveux gris aux enfants* et *déchirent le*

le faire, alors Il s'est tourné vers vous (avec miséricorde),^a alors lisez une partie du Qur'ân qui est facile pour vous. Il sait qu'il y a des malades parmi vous, et d'autres qui voyagent dans le pays recherchant l'abondance d'Allâh, et d'autres qui se battent pour la cause d'Allâh.^b Alors lisez-en autant qu'il (vous) est facile de le faire, et observez la prière et payez le tribut pour les pauvres et offrez à Allâh un agréable présent. Et tout ce qui est bon que vous envoyez à l'avance pour vous-mêmes, vous le trouverez auprès d'Allâh - c'est le meilleur et le plus grand en récompense. Et demandez le pardon d'Allâh. Sûrement Allâh est Clément, Miséricordieux.

تُحْصِيهِ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا
مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ ط عَلِمَ أَنْ
سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَآخَرُونَ
يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ
فَضْلِ اللَّهِ وَآخَرُونَ يَقَاتِلُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ
وَآتُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَاقْرَءُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا
تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ
عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا ط
وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٩﴾

ciel en pièces. Les commentateurs admettent qu'il s'agit d'une description allégorique des horreurs de ce jour, car on dit, en parlant d'une journée terrible, que c'est une *journée qui fait grisonner les cheveux des enfants* (Rz). Le rapprochement entre cette description décidément allégorique avec le *déchirement du ciel* est la preuve évidente qu'il faut aussi considérer la seconde description comme allégorique; en fait, comme telle, la description s'applique également au jour de la Résurrection et à la ruine des adversaires en cette vie. Des expressions telles que *l'enroulement du ciel* (21:104), *le déchirement du ciel en pièces* (tel qu'ici et à 82:1), *l'enlèvement de la couverture du ciel* (81:11), et d'autres expressions semblables, parlent toutes en réalité de *la disparition de l'ordre ancien des choses pour laisser la place à un ordre nouveau*, ce qui se produit nécessairement par les terreurs et les désastres, et par conséquent la description s'applique à la ruine d'une nation en ce monde de même qu'à l'ordre entièrement nouveau des choses que la Résurrection provoquera. Voir 21:104a et 81:11a.

20a. La première partie de ce verset affirme simplement le fait que le Saint Prophète et ceux qui l'accompagnaient passaient parfois les deux tiers, parfois la moitié, et parfois les tiers de la nuit en prière; et par conséquent il est dépourvu de sens de dire que la première partie du verset est abrogée par la seconde. La dernière partie du verset affirme que, même si le Saint Prophète et ses premiers compagnons remplis de zèle passaient une grande partie de la nuit en prière, tous les musulmans ne pouvaient suivre leur exemple, et donc il leur est dit qu'ils pouvaient prier la nuit si la chose leur était facile et ne constituait pas un fardeau. Par la lecture du Qur'ân on veut dire ici sa récitation au cours de la prière du soir nommée *tahajjud*.

20b. La mention ici du combat est très probablement une affirmation prophétique, comme nous en trouvons dans plusieurs autres endroits du Qur'ân; par conséquent la présence du mot n'est pas une preuve que le verset n'a pas été révélé à Makkah.